



www.manutan.cz

www.manutan.hu

www.manutan.pl

www.manutan.sk



All you need. With love.



A132926



User Guide
Gebruikersgids
Bedienungsanleitung
Guide utilisateur
Guia do utilizador
Guía de usuario
Manuale dell'utente
Brukerveiledning
Instruktioner
Käyttöopas
Felhasználói útmutató
Návod na použitie
Instrukcja użytkowania
Brugervejledning
Návod k použití

www.manutan.com



EN

LIFT TABLE

WARNING AND CAUTION

- DO NOT put foot or hand in scissors mechanism.
- DO NOT allow other person to stand in front of or behind lifter when it is moving.
- DO NOT move lifter when table is in raised position. Load could fall down.
- DO NOT enter under table.
- DO NOT overload lifter
- DO NOT put foot in front of rolling wheels. Injury could result.
- WATCH difference of floor level when moving lifter. Load could fall down.
- DO NOT use lifter on slope or inclined surface, Lifter may become uncontrollable and create danger.
- DO NOT lift people. People could fall down and suffer severe injury.

READ THE OPERATION MANUAL COMPLETELY BEFORE USING AND THOROUGHLY UNDERSTAND AND FOLLOW ALL SAFETY INSTRUCTIONS.

- Read this operation manual carefully and understand completely before operating lifter. Improper operation could create danger.
- This lifter is a movable lifter designed to lift or lower rated load on table. DO NOT use lifter for other purpose than its intended use.
- DO NOT allow person to operate lifter who does not understand its operation.
- DO NOT lower table too fast. Load could fall down and create danger.
- KEEP watching the condition of load. Stop operating lifter if load becomes unstable.
- Brake lifter when sliding load on or off table.
- DO NOT side or end load. Load must be distributed on at least 80% of table area.
- DO NOT use lifter with unstable, unbalanced or loosely stacked load. Practice maintenance work according to Service instructions.
- DO NOT modify lifter without manufacturer's written consent.
- REMOVE load from table and use safety stopper to prevent table from lowering when servicing lifter.
- This lifter is not designed to be water resistant. Use lifter under dry condition.

DAILY INSPECTION

Daily inspection is effective to find the malfunction or faulty on the lifter. Check the lifter on the following points before the operation. DO NOT use lifter if any malfunction or faulty is found.

- Check scratch, bending or crack on the lifter.
- Check smooth movement of the wheels.
- Check if there is oil leakage from the cylinder.
- Check vertical creep of forks.
- Check the function of brake.
- Check if all the bolts and nuts are tightened firmly.

NAME OF PARTS (see figure 1 at the end of the document)

- Handle
- Lowering Lever
- Table
- Link
- Hydraulic Unit
- Brake Pedal
- Lifting Pedal

INSTALLING THE FOOT PEDAL

Install the lifting pedal and fix it with thumb bolt before using the lift.

OPERATION OF BRAKE (see figure 2 at the end of the document)

Always brake lifter when it is not in motion.

(A) Braking the wheel : Press the brake pedal on this side of brake pedal.

(B) Releasing the brake : Press the brake pedal on the other side of brake pedal.

LIFTING THE TABLE

DO NOT overload lifter. Stay within its rated capacity. DO NOT side or end load. Load must be spread on at least 80% of table area.

- Press the lifting pedal several times until the table reaches the desired position.
- The table does not elevate after reaching the highest position even if the lifting pedal is pressed.
- The table lowers slightly after reaching the highest position.

NOTE:

The hydraulic cylinder is designed to hold table. As is the nature of the hydraulic system, table lowers very slowly over and extended period of time. Please note the table does not stay at the same position indefinitely.

A132926

150 kg

LOWERING TABLE

DO NOT put foot or hand in scissors mechanism.

- Pull the lowering lever up and table lowers

SPECIFICATIONS

Model	A132926
Capacity (kg)	150 kg
Table (mm)	700x450
Table Height(mm)	213-731
Stroke (mm)	518
LXWXH (mm)	853x450x785
Pedaling (approx.times)	15
Wheel	Rub.100
Weight (kg)	33

HYDRAULIC CIRCUIT (see figure 3 at the end of the document)

A : Hydraulic Cylinder

B/D : Oil reservoir

C : Pump cylinder

E : Relief valve

F : Lowering valve

1 : Lifting

2 : Lowering

3 : Suction

HOW TO FOLD THE HANDLE

This lift table is equipped with a foldable handle. Press the lock bar down and fold the handle to the table.



NL

HEFTAFEL

WAARSCHUWING EN VOORZICHTIG

- Houd uw handen en voeten uit de buurt van het schaarmechanisme.
- Laat geen personen voor of achter de heftafel staan wanneer deze in beweging is.
- Verplaats de heftafel niet wanneer de tafel is geheven. Er kan lading vallen.
- Begeef u niet onder de tafel.
- Voorom overbelasting van de heftafel
- Plaats nooit uw voet voor rollende wielen. Dit kan tot letsel leiden.
- Let op verschillende vloerniveaus tijdens het verplaatsen van de heftafel. Er kan lading vallen.
- Gebruik de heftafel niet op hellingen of hellende oppervlakken: de heftafel kan onbeheersbaar worden, wat tot gevaarlijke situaties kan leiden.
- Hef nooit personen. Zij kunnen vallen en ernstig letsel oplopen.

LEES VOOR GEBRUIK DE GEBRUIKERSHANDLEIDING VOLLEDIG EN ZORG DAT U ALLE VEILIGHEIDSLINSTRUCTIES GOED BEGRIJPT EN OPVOLGT.

- Lees deze gebruikershandleiding aandachtig door en zorg dat u de inhoud volledig begrijpt alvorens de heftafel te gebruiken. Onjuist gebruik kan tot gevaarlijke situaties leiden.
- Deze heftafel is een verrijdbare heftafel, ontworpen voor het heffen en neerlaten van de nominale belasting op de tafel. Gebruik de heftafel uitsluitend voor het beoogd gebruik.
- Laat de heftafel niet bedienen door iemand die de werking ervan niet begrijpt.

- Laat de tafel niet te snel neer. Er kan lading vallen, wat tot gevaarlijke situaties kan leiden.
- Houd de lading voortdurend in de gaten. Stop met het bedienen van de heftafel als de lading instabiel wordt.
- Schakel de rem van de heftafel in wanneer u lading op of van de tafel schuift.
- Plaats geen belasting aan één zijde of op uiteinden van de tafel. De lading moet zijn verdeeld over ten minste 80% van het tafeloppervlak.
- Gebruik de heftafel nooit voor instabiele, ongebalanceerde of los gestapelde lading. Voer onderhoud uit conform de onderhoudsinstructies.
- Pas de heftafel niet aan zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de fabrikant.
- Verwijder alle lading van de tafel en gebruik bij onderhoud aan de heftafel de veiligheidsaanslag om te voorkomen dat de tafel omlaag kan bewegen.
- Deze heftafel is niet waterbestendig. Gebruik de heftafel alleen onder droge omstandigheden.

DAGELIJKSE INSPECTIE

Dagelijkse inspectie helpt bij het opsporen van defecten en storingen van de heftafel. Controleer de heftafel op de volgende punten vóór gebruik. Gebruik de heftafel niet als er een defect of storing wordt aangetroffen.

- Controleer de heftafel op krassen, verbuiging en scheurtjes.
- Controleer of de wielen soepel draaien.
- Controleer of er sprake is van olielekage uit de cilinder.
- Controleer de mate van verticaal inzakken van de vorken.
- Controleer de werking van de rem.
- Controleer of alle bouten en moeren stevig zijn vastgedraaid.

NAMEN VAN ONDERDELEN (zie afbeelding 1 aan het einde van het document)

- 1: Handgreep
- 2: Neerlaathendel
- 3: Tafel
- 4: Koppeling
- 5: Hydraulische eenheid
- 6: Rempedaal
- 7: Hefpedaal

HET PEDAAL AANBRENGEN

Breng het hefpedaal aan en bevestig het met vleugelmoeren voordat u de heftafel gebruikt.

BEDIENING VAN DE REM (zie afbeelding 2 aan het einde van het document)

Schakel altijd de rem van de heftafel in wanneer deze niet wordt verplaatst.

- (A) Rem inschakelen: trap aan deze kant op het rempedaal.
 (B) Vrijzetten van de rem: trap aan de andere kant op het rempedaal.

HEFFEN VAN DE TAFEL

Voorkom overbelasting van de heftafel. Blijf binnen het nominale hefvermogen. Plaats geen belasting aan één zijde of op uiteinden van de tafel. De lading moet zijn verdeeld over ten minste 80% van het tafeloppervlak.

- Trap meerdere keren op het hefpedaal tot de tafel de gewenste stand heeft bereikt.
- De tafel wordt niet geheven voorbij de hoogste stand, hoe vaak ook op het hefpedaal wordt getrapt. De tafel beweegt iets omlaag nadat de hoogste stand is bereikt.

OPMERKING:

De hydraulische cilinder is ontworpen om de tafel op niveau te houden. Door de aard van het hydraulisch systeem beweegt de tafel zeer langzaam omlaag na verloop van tijd. Merk op dat de tafel niet onbeperkt in dezelfde stand blijft.

A132926
150 kg

NEERLATEN VAN DE TAFEL

Houd uw handen en voeten uit de buurt van het schaarmechanisme.

- Trek de neerlaathendel omhoog om de tafel neer te laten

SPECIFICATIES

Model	A132926
Hefvermogen (kg)	150 kg
Tafel (mm)	700x450
Tafelhoogte (mm)	213-731
Verstelbereik (mm)	518
LxBxH (mm)	853x450x785
Pedaalslagen (aantal keer bij benadering)	15
Wiel	Rub.100
Gewicht (kg)	33

HYDRAULISCH CIRCUIT (zie afbeelding 3 aan het einde van het document)

- A: Hydraulische cilinder
 B/D: Oliereservoir
 C: Pompcilinder
 E: Overdrukklep
 F: Neerlaatklep
 1: Heffen
 2: Neerlaten
 3: Aanzuiging

INKLAPPEN VAN DE HANDGREEP

Deze heftafel is voorzien van een inklapbare handgreep. Duw de vergrendelstang omlaag en klap de handgreep tegen de tafel.



DE

HUBTISCH

Warnhinweise

- Halten Sie Hände und Füße vom Scherenmechanismus FERN.
- Stellen Sie beim Verfahren des Hubtischs sicher, dass KEINE Personen vor oder hinter dem Hubtisch stehen.
- Verfahren Sie den angehobenen Hubtisch NICHT. Andernfalls kann die Last herunterfallen.
- Unter dem Tisch dürfen sich KEINE Personen aufhalten.
- Überladen Sie den Hubtisch NICHT.
- Stellen Sie die Füße NICHT vor die rollenden Räder. Andernfalls kann es zu Verletzungen kommen.
- ACHTEN Sie beim Verfahren des Hubtischs auf unterschiedliche Bodenhöhen. Andernfalls kann die Last herunterfallen.
- Verwenden Sie den Hubtisch NICHT auf schrägem oder geneigtem Untergrund. Andernfalls kann der Hubtisch unkontrollierbar werden und Gefahren verursachen.
- Heben Sie KEINE Personen. Personen können herunterfallen und sich dabei schwere Verletzungen zuziehen.

Lesen Sie die Betriebsanleitung, bis Sie diese vollständig verstanden haben, bevor Sie den Hubtisch verwenden. Befolgen Sie alle Sicherheitshinweise.

- Lesen Sie diese Betriebsanleitung sorgfältig durch, und stellen Sie sicher, dass Sie ihren Inhalt vollständig verstanden haben, bevor Sie den Hubtisch in Betrieb nehmen. Durch unsachgemäße Bedienung können Gefahren verursacht werden.
- Dieser Hubtisch ist ein fahrbarer Hubtisch zum Anheben oder Absenken der auf dem Tisch befindlichen Nennlast. Verwenden Sie den Hubtisch AUSSCHLIESSLICH für den beabsichtigten Verwendungszweck.
- Lassen Sie AUSSCHLIESSLICH Personen den Hubtisch bedienen, die mit der ordnungsgemäßen Bedienung vertraut sind.
- Senken Sie den Tisch NICHT zu schnell ab. Andernfalls kann die Last herunterfallen und Gefahren verursachen.
- ACHTEN Sie ständig auf den Zustand der Last. Halten Sie den Hubtisch an, wenn die Last instabil wird.
- Betätigen Sie die Hubtischbremse, wenn die Last auf dem Tisch platziert oder vom Tisch heruntergenommen wird.
- Platzieren Sie die Last NICHT an den Tischrändern. Die Last muss auf mindestens 80 % der Tischfläche verteilt sein.
- Verwenden Sie den Hubtisch NICHT, wenn die Last instabil, ungleichmäßig verteilt oder nur lose gestapelt ist. Wartungsarbeiten sind entsprechend den Wartungsanweisungen durchzuführen.
- Nehmen Sie ohne schriftliche Zustimmung des Herstellers KEINE Änderungen am Hubtisch vor.
- ENTFERNEN Sie während der Durchführung von Wartungsarbeiten am Hubtisch jegliche Last vom Tisch und verwenden Sie die Sicherheitssperre, um ein Absenken des Tisches zu verhindern.
- Dieser Hubtisch ist nicht wassergeschützt. Der Hubtisch muss unter trockenen Bedingungen verwendet werden.

Tägliche Kontrollen

Mit täglichen Kontrollen können Fehlfunktionen und Störungen am Hubtisch festgestellt werden. Überprüfen Sie den Hubtisch auf die folgenden Punkte, bevor Sie ihn in Betrieb nehmen. Wenn Fehlfunktionen oder Störungen festgestellt werden, darf der Hubtisch nicht verwendet werden.

- Überprüfen Sie den Hubtisch auf Kratzer, Verbiegungen und Risse.
- Überprüfen Sie die Leichtgängigkeit der Räder.
- Überprüfen Sie den Zylinder auf Ölaustritt.
- Überprüfen Sie das vertikale Kriechen der Gabeln.
- Überprüfen Sie die Funktion der Bremse.
- Überprüfen Sie alle Schrauben und Muttern auf festen Sitz.

Teilebezeichnungen (siehe Abbildung 1 am Ende des Dokuments)

- 1: Griff
- 2: Absenkhebel
- 3: Tisch
- 4: Gestänge
- 5: Hydraulikeinheit
- 6: Bremspedal
- 7: Hubpedal

Montieren des Fußpedals

Montieren Sie vor der Verwendung des Hubtischs das Hubpedal, und befestigen Sie es mit der Rändelschraube.

Bedienung der Bremse (siehe Abbildung 2 am Ende des Dokuments)

Betätigen Sie die Bremse nur, wenn sich der Hubtisch nicht in Bewegung befindet.

- (A) Radbremse aktivieren: Betätigen Sie das Bremspedal auf dieser Seite.
 (B) Bremse lösen: Betätigen Sie das Bremspedal auf der anderen Seite.

Anheben des Tisches

Überladen Sie den Hubtisch NICHT. Die Nenntragfähigkeit darf nicht überschritten werden. Platzieren Sie die Last NICHT an den Tischrändern. Die Last muss auf mindestens 80 % der Tischfläche verteilt sein.

- Betätigen Sie das Hubpedal mehrmals, bis sich der Tisch in der gewünschten Position befindet.
- Nachdem der Tisch die höchste Position erreicht hat, kann er trotz weiterer Betätigung des Pedals nicht weiter angehoben werden. Nachdem der Tisch die höchste Position erreicht hat, wird der Tisch wieder geringfügig abgesenkt.

HINWEIS:

Der Hydraulikzylinder hält den Tisch in seiner Position. Aufgrund der physikalischen Eigenschaften des Hydrauliksystems senkt sich der Tisch im Laufe der Zeit langsam ab. Bitte beachten Sie, dass der Tisch nicht unbegrenzt lange in der gleichen Position verbleibt.

A132926
150 kg

Absenken des Tisches

Halten Sie Hände und Füße vom Scherenmechanismus FERN.

- Ziehen Sie den Absenkhebel nach oben, um den Tisch abzusenken.

Technische Daten

Modell	A132926
Tragfähigkeit (kg)	150 kg
Tisch (mm)	700 x 450
Tischhöhe (mm)	213 bis 731
Hub (mm)	518

L x B x H (mm)	853 x 450 x 785
Pedalbetätigungen (ungefähre Anzahl)	15
Rad	Rub.100
Gewicht (kg)	33

Hydraulikkreis (siehe Abbildung 3 am Ende des Dokuments)

A: Hydraulikzylinder
 B/D: Ölbehälter
 C: Pumpzylinder
 E: Überdruckventil
 F: Absenkenventil
 1: Anheben
 2: Absenken
 3: Ansaugen

Umklappen des Griffs

Dieser Hubtisch ist mit einem klappbaren Griff ausgestattet. Drücken Sie die Verriegelungsstange nach unten, und klappen Sie den Griff zum Tisch.



TABLE ÉLÉVATRICE

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

- NE JAMAIS placer le pied ni la main dans les ciseaux.
- NE PAS autoriser de personne tierce à se tenir devant ou derrière l'élevateur en mouvement.
- NE PAS déplacer l'élevateur quand le plateau est en élévation. Risque de chute du chargement.
- NE PAS passer sous le plateau.
- NE PAS surcharger l'élevateur
- TOUJOURS tenir les pieds à l'écart des roues. Risque de blessures.
- ATTENTION à une éventuelle différence du niveau du sol lors des déplacements de l'élevateur. Risque de chute du chargement.
- NE PAS utiliser l'élevateur sur une surface inclinée, il pourrait devenir incontrôlable et dangereux.
- NE PAS élever de personnes. Risque de chute et de blessures graves.

LISEZ LE MANUEL D'UTILISATION EN INTÉGRALITÉ AVANT UTILISATION ET ASSUREZ-VOUS D'AVOIR COMPRIS ET DE SUIVRE TOUTES LES INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ.

- Lisez attentivement ce manuel d'utilisation et assurez-vous de l'avoir compris avant d'utiliser l'élevateur. Une mauvaise utilisation peut se révéler dangereuse.
- Cet élévateur mobile a été conçu pour élever ou abaisser une charge nominale sur le plateau. NE PAS utiliser l'élevateur à des fins autres que celles pour lesquelles il a été prévu.
- NE PAS autoriser de personne tierce à utiliser l'élevateur sans en connaître le fonctionnement.
- NE PAS abaisser le plateau trop rapidement. La charge pourrait tomber et induire un danger.
- Vérifier EN PERMANENCE les conditions de charge. Arrêter l'élevateur si la charge devient instable.
- Appuyer sur le frein au moment de faire glisser une charge sur le plateau ou hors de celui-ci.
- NE PAS charger les côtés ou les extrémités. La charge doit être répartie sur au moins 80 % de la surface du plateau.
- NE PAS poser de charges instables, déséquilibrées ou mal empilées sur l'élevateur. Effectuer l'entretien en respectant les instructions.
- NE PAS modifier l'élevateur sans le consentement écrit du fabricant.
- RETIRER la charge du plateau et utiliser le cran de sécurité pour empêcher le plateau de s'abaisser lors de l'entretien de l'élevateur.
- Cet élévateur n'est pas étanche. Utiliser l'élevateur dans des conditions sèches.

INSPECTION QUOTIDIENNE

Une inspection quotidienne permet de détecter une défaillance ou un défaut sur l'élevateur. Vérifier les pièces suivantes avant de mettre en marche l'élevateur. NE PAS utiliser l'élevateur en cas de détection d'une défaillance ou d'un défaut.

- Vérifier qu'il n'y a pas de rayure, de déformation ou de fissure sur l'élevateur.
- Vérifier que les roues tournent librement.
- Vérifier qu'il n'y a pas de fuite d'huile au niveau du cylindre.
- Vérifier qu'il n'y a pas de fluage vertical au niveau des fourches.
- Vérifier que les freins fonctionnent.
- Vérifier que tous les boulons et écrous sont fermement serrés.

NOM DES PIÈCES (voir illustration 1 à la fin du document)

- 1 : poignée
- 2 : levier de descente
- 3 : plateau
- 4 : articulation
- 5 : vérin hydraulique
- 6 : pédale de frein
- 7 : pédale d'élévation

INSTALLATION DE LA PÉDALE

Installer la pédale d'élévation et la fixer à l'aide du boulon à oreilles avant d'utiliser l'élevateur.

UTILISATION DU FREIN (voir illustration 2 à la fin du document)

Toujours maintenir le frein quand l'élevateur n'est pas en mouvement.
 (A) Freiner la roue : appuyer sur ce côté de la pédale de frein.
 (B) Relâcher le frein : appuyer sur la pédale de l'autre côté.

ÉLÉVATION DU PLATEAU

NE PAS surcharger l'élevateur. Ne pas dépasser la capacité maximale. NE PAS charger les côtés ou les extrémités. La charge doit être répartie sur au moins 80 % de la surface du plateau.

- Appuyer sur la pédale d'élévation plusieurs fois jusqu'à ce que le plateau atteigne la position souhaitée.
- Il n'est pas possible d'élever le plateau au-delà de sa hauteur maximale, même en appuyant sur la pédale d'élévation. Le plateau s'abaisse légèrement après avoir atteint la position la plus élevée.

REMARQUE :

Le vérin hydraulique est conçu pour soutenir le plateau. Grâce à la nature du système hydraulique, le plateau s'abaisse très lentement sur une période prolongée. Veuillez noter que le plateau ne reste pas dans la même position indéfiniment.

A132926
150 Kg

DESCENTE DU PLATEAU

NE JAMAIS placer le pied ni la main dans les ciseaux.
 • Tirer le levier de descente pour faire descendre le plateau

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Modèle	A132926
Force (kg)	150 Kg
Plateau (mm)	700 x 450
Plateau hauteur (mm)	213-731
Course (mm)	518
L x l x H (mm)	853 x 450 x 785
Coups de pédale (nombre approx.)	15
Roue	Rub.100
Poids (kg)	33

CIRCUIT HYDRAULIQUE (voir illustration 3 à la fin du document)

A : vérin hydraulique
 B/D : réservoir d'huile
 C : cylindre de pompe
 E : soupape de sécurité
 F : soupape de descente
 1 : élévation
 2 : descente
 3 : succion

COMMENT PLIER LA POIGNÉE

Cette table élévatrice est dotée d'une poignée pliable. Pour la plier le long de la table, appuyer sur la barre de verrouillage.



CARRO COM PLATAFORMA ELEVATÓRIA

INDICAÇÕES: PERIGO E ATENÇÃO

- NÃO coloque os pés ou as mãos no mecanismo pantógrafo.
- NÃO permita a presença de outras pessoas à frente ou atrás do carro com plataforma elevatória quando este estiver em movimento.
- NÃO desloque o carro com plataforma elevatória quando a plataforma estiver subida. A carga pode cair.
- NÃO se coloque na área por baixo da plataforma.
- NÃO sobrecarregue o carro com plataforma elevatória.
- NÃO coloque os pés à frente das rodas enquanto estiverem em movimento. Pode haver ferimentos.
- Quando estiver a deslocar o carro com plataforma elevatória, tome ATENÇÃO aos desníveis no piso. A carga pode cair.
- NÃO utilize o carro com plataforma elevatória em declives nem em superfícies inclinadas, pois pode perder o controlo do dispositivo e criar situações de perigo.
- NÃO eleve pessoas. As pessoas podem cair e lesionar-se com gravidade.

ANTES DE UTILIZAR O CARRO COM PLATAFORMA ELEVATÓRIA, LEIA O MANUAL DE UTILIZAÇÃO NA ÍNTEGRA E CERTIFIQUE-SE DE QUE O ENTENDEU NA TOTALIDADE E DE QUE SEGUIE À RISCA TODAS AS INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA.

- Leia este manual de utilização atentamente e certifique-se de que o entendeu na totalidade antes de utilizar o carro com plataforma elevatória. A utilização indevida pode criar situações de perigo.
- Trata-se de um carro com plataforma elevatória, que se destina a elevar ou a baixar as cargas previstas. Utilize o carro EXCLUSIVAMENTE para o fim a que se destina.
- NÃO permita que o carro com plataforma elevatória seja utilizado por pessoas que não estejam familiarizadas com a sua operação.
- NÃO baixe a plataforma demasiado depressa. A carga pode cair e criar situações de perigo.
- OBSERVE o estado da carga permanentemente. Deixe de operar o carro com plataforma elevatória se a carga se tornar instável.
- Trave o carro com plataforma elevatória ao deslocar a carga para cima ou para fora da plataforma.
- NÃO coloque a carga apenas num lado da plataforma ou na sua extremidade. A carga deve ser distribuída pelo menos por 80% da área da plataforma.
- NÃO utilize o carro com plataforma elevatória com carga instável, não equilibrada ou mal empilhada. Proceda à manutenção de acordo com as instruções de serviço.
- NÃO faça qualquer alteração no carro com plataforma elevatória sem autorização escrita do fabricante.
- Para proceder à manutenção do carro, RETIRE a carga da plataforma e acione o imobilizador de segurança de modo a prevenir o abaixamento da plataforma.
- Este carro com plataforma elevatória não foi concebido para ser resistente à água. Utilize o carro com plataforma elevatória apenas em ambientes secos.

INSPEÇÃO DIÁRIA

A inspeção diária permite detetar, de forma eficaz, avarias ou falhas no carro com plataforma elevatória. Antes de utilizar o carro com plataforma elevatória, deve verificar os seguintes pontos. NÃO utilize o carro com plataforma elevatória caso tenha detetado alguma avaria ou falha.

- Verifique se existem riscos, deformações ou fissuras no carro com plataforma elevatória.
- Verifique a boa mobilidade das rodas.
- Verifique se existe fuga de óleo a partir do cilindro.
- Verifique o movimento vertical dos garfos.
- Verifique o funcionamento do travão.
- Verifique se todos os parafusos e porcas estão bem apertados.

Designação das peças (veja a ilustração 1 no final do documento)

- 1: Pega
- 2: Manípulo de abaixamento
- 3: Plataforma
- 4: Pantógrafo
- 5: Unidade hidráulica

- 6: Pedal de travão
7: Pedal de elevação

INSTALAR O PEDAL

Antes de utilizar o carro com plataforma elevatória, instale o pedal de elevação e fixe-o com o parafuso de aperto manual.

UTILIZAR O TRAVÃO (veja a ilustração 2 no final do documento)

Trave sempre o carro com plataforma elevatória quando não se encontrar em movimento.

- (A) Travar a roda: carregue no pedal de travão neste lado do pedal de travão.
(B) Soltar o travão: carregue no pedal de travão no lado oposto do pedal de travão.

ELEVAR A PLATAFORMA

NÃO sobrecarregue o carro com plataforma elevatória. Respeite a capacidade de carga nominal. NÃO coloque a carga apenas num lado da plataforma ou na sua extremidade. A carga deve ser disposta pelo menos por 80% da área da plataforma.

- Carregue várias vezes no pedal de elevação até a plataforma alcançar a posição pretendida.
- Depois de a plataforma ter alcançado a posição mais elevada, não sobe mais mesmo que continue a carregar no pedal de elevação. A plataforma baixa ligeiramente depois de ter atingido a posição mais elevada.

NOTA:

O cilindro hidráulico foi concebido para suportar a plataforma. Como é natural nos sistemas hidráulicos, a plataforma vai baixando muito lentamente após um longo período de tempo. Convém ter presente que a plataforma não se mantém sempre na mesma posição.

A132926
150 kg

BAIXAR A PLATAFORMA

NÃO coloque os pés ou as mãos no mecanismo pantógrafo.

- Para baixar a plataforma, puxe o manípulo de abaixamento para cima

DADOS TÉCNICOS

Modelo	A132926
Capacidade (kg)	150 kg
Plataforma (mm)	700x450
Altura da plataforma (mm)	213-731
Curso (mm)	518
C x L x A (mm)	853x450x785
N.º de acionamentos do pedal até ao topo (n.º aprox. de vezes)	15
Roda	Rub.100
Peso (kg)	33

CIRCUITO HIDRÁULICO (veja a ilustração 3 no final do documento)

- A: Cilindro hidráulico
B/D: Reservatório de óleo
C: Cilindro da bomba
E: Válvula de segurança
F: Válvula de abaixamento
1: Elevação
2: Abaixamento
3: Sucção

COMO DOBRAR A PEGA

Este carro com plataforma elevatória está equipado com uma pega dobrável. Carregue na barra de bloqueio para baixo e dobre a pega em direção à plataforma.



ES

ELEVADOR

ADVERTENCIAS Y PRECAUCIONES

- NO ponga los pies ni las manos en el mecanismo de tijera.
- NO permita que otra persona se coloque delante o detrás del elevador cuando esté en movimiento.
- NO mueva el elevador cuando la mesa esté elevada, la carga podría caer.
- NO se coloque debajo de la mesa.
- NO sobrecargue el elevador.
- NO ponga los pies delante de las ruedas. Podría lesionarse.
- PRESTE ATENCIÓN a los desvíos del suelo al mover el elevador, la carga podría caer.
- NO utilice el elevador en una superficie inclinada, ya que podría perder el control del elevador y provocar una situación de peligro.
- NO levante nunca a personas, ya que podrían caerse y sufrir lesiones graves.

ANTES DE UTILIZAR EL ELEVADOR LEA EL MANUAL DE FUNCIONAMIENTO AL COMPLETO Y COMPRENDA Y SIGA TODAS LAS INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD.

- Lea atentamente y comprenda este manual de funcionamiento por completo antes de utilizar el elevador. El uso indebido del elevador podría crear situaciones de peligro.
- Este elevador es móvil y está diseñado para subir o bajar cargas de un peso determinado. NO utilice el elevador para fines distintos a los especificados.
- NO permita que las personas operen el elevador sin comprender cómo funciona.
- NO baje la mesa demasiado rápido, la carga podría caerse y crear situaciones de peligro.
- COMPRUEBE regularmente el estado de la carga. NO utilice el elevador si la carga deja de ser estable.
- Frene el elevador al pasar carga hacia la mesa o fuera de ella.
- NO coloque la carga en los extremos ni en el borde de la mesa. La carga debe estar repartida uniformemente como mínimo en el 80% de la superficie de la mesa.
- NO utilice el elevador con cargas inestables, mal colocadas o sueltas. Realice las labores de mantenimiento según se indica en el manual de instrucciones de servicio.
- NO modifique ningún componente del elevador sin el consentimiento previo por escrito del

- fabricante.
- RETIRE la carga de la mesa y utilice el tope de seguridad para evitar que la mesa descienda mientras realiza labores de mantenimiento.
- Este elevador no es resistente al agua. Utilice el elevador en condiciones ambientales secas.

INSPECCIÓN DIARIA

La inspección diaria es eficaz a la hora de detectar averías o posibles fallos del elevador. Compruebe los siguientes puntos del elevador antes de utilizarlo: NO utilice el elevador si se detecta alguna avería o fallo.

- Compruebe que el elevador no esté rayado, curvado o agrietado.
- Compruebe que el movimiento de las ruedas sea fluido.
- Compruebe que el cilindro no pierda aceite.
- Compruebe el deslizamiento vertical de la mesa.
- Compruebe el funcionamiento del freno.
- Compruebe que todos los tornillos y tuercas estén bien apretados.

NOMBRE DE LAS PARTES (consulte la figura 1 al final del documento)

- 1: Asa
2: Palanca de descenso
3: Mesa
4: Articulación
5: Mecanismo hidráulico
6: Pedal de freno
7: Pedal de elevación

INSTALACIÓN DEL PEDAL

Instale el pedal de elevación y fíjelo con los pernos de apriete manual antes de utilizar el sistema de elevación.

USO DEL FRENO (consulte la figura 2 al final del documento)

Pise el pedal de freno cuando el elevador no esté en movimiento.

- (A) Para frenar la rueda: pise el pedal de freno por este lado.
(A) Para liberar el freno: pise el pedal de freno por el otro lado.

CÓMO SUBIR LA MESA

NO sobrecargue el elevador. No supere la capacidad de carga permitida. NO coloque la carga en los extremos ni en el borde de la mesa. La carga debe estar repartida uniformemente como mínimo en el 80% de la superficie de la mesa.

- Pulse el pedal de elevación varias veces hasta que la mesa esté en la posición deseada.
- La mesa deja de subir una vez alcanzada la altura máxima aunque se siga pisando el pedal de elevación. La mesa desciende ligeramente una vez que alcanza la posición más alta.

NOTA:

El cilindro hidráulico está diseñado para mantener la mesa. Como así es la naturaleza del mecanismo hidráulico, la mesa desciende muy lentamente y lo hace durante un tiempo prolongado. Tenga en cuenta que la mesa no debe estar en la misma posición indefinidamente.

A132926
150 kg

CÓMO BAJAR LA MESA

NO ponga los pies ni las manos en el mecanismo de tijera.

- Tire de la palanca de descenso hacia arriba para bajar la mesa.

ESPECIFICACIONES

Modelo	A132926
Capacidad (kg)	150 kg
Mesa (mm)	700x450
Altura de la mesa (mm)	213-731
Carrera (mm)	518
LxAxA (mm)	853x450x785
Pedaleo (repeticiones aprox.)	15
Rueda	Caucho100
Peso (kg)	33

CIRCUITO HIDRÁULICO (consulte la figura 3 al final del documento)

- A: Cilindro hidráulico
B/D: Depósito de aceite
C: Cilindro de bombeo
E: Válvula de liberación
F: Válvula de descenso
1: Elevación
2: Descenso
3: Succión

CÓMO PLEGAR EL ASA

Este elevador cuenta con un asa plegable. Presione la barra de bloqueo hacia abajo y pliegue el asa hacia la mesa.



IT

TAVOLA ELEVATRICE

AVVERTENZE E PRECAUZIONI

- NON posizionare le mani o i piedi nel meccanismo a pantografo.
- NON permettere ad altre persone di sostare davanti o dietro il sollevatore quando è in movimento.
- NON muovere il sollevatore quando la tavola è in posizione alzata. Il carico potrebbe cadere.
- NON accedere al vano sotto la tavola.
- NON sovraccaricare il sollevatore
- NON posizionarsi con i piedi davanti alle ruote in movimento. Potrebbero verificarsi infortuni.

- PRESTARE ATTENZIONE ad eventuali dislivelli della pavimentazione quando si sposta il sollevatore. Il carico potrebbe cadere.
- NON utilizzare su pendenze o superfici inclinate. Si potrebbe perdere il controllo del sollevatore e costituire un pericolo.
- NON utilizzare per sollevare persone. Potrebbero cadere e infortunarsi seriamente.

LEGGERE INTERAMENTE IL MANUALE DI FUNZIONAMENTO PRIMA DELL'USO E COMPRENDERE E RISPETTARE TUTTE LE INDICAZIONI PER LA SICUREZZA.

- Leggere attentamente e comprendere a fondo il manuale prima di azionare il sollevatore. Un uso improprio può costituire un pericolo.
- Il sollevatore mobile è progettato per sollevare o abbassare un carico nominale posto sulla tavola. NON utilizzare per scopi diversi dall'uso previsto.
- NON far azionare il sollevatore da persone che non ne conoscono il funzionamento.
- NON abbassare la tavola troppo velocemente. Il carico potrebbe cadere e costituire un pericolo.
- OSSERVARE il carico durante la movimentazione. Arrestare il sollevatore se diventa instabile.
- Arrestare il sollevatore quando si fa scorrere il carico sulla tavola, per posizionarlo o rimuoverlo.
- NON posizionare il carico lateralmente o sulle estremità. Il carico deve essere distribuito su almeno l'80% dell'area della tavola.
- NON utilizzare il sollevatore con carichi instabili, sbilanciati o impilati male. Eseguire la manutenzione conformemente alle istruzioni fornite.
- NON modificare il sollevatore senza il consenso scritto del produttore.
- RIMUOVERE il carico dalla tavola e utilizzare un fermo di sicurezza per impedire l'abbassamento della tavola durante la manutenzione.
- Il sollevatore non è resistente all'acqua. Utilizzare in condizioni di asciutto.

ISPEZIONE GIORNALIERA

L'ispezione giornaliera serve a rilevare eventuali malfunzionamenti o guasti del sollevatore. Controllare i seguenti punti del sollevatore prima di utilizzarlo. NON utilizzare il sollevatore in caso di malfunzionamenti o guasti.

- Controllare che non siano presenti graffi, parti curve o spaccature sul sollevatore.
- Verificare che le ruote scorrano senza intoppi.
- Verificare se dal cilindro fuoriesce olio.
- Controllare la corsa verticale della tavola.
- Verificare il funzionamento del freno.
- Controllare che tutti i bulloni e i dadi siano serrati a fondo.

NOME DEI PEZZI (vedere la figura 1 alla fine del documento)

- 1: Barra di spinta
- 2: Leva di abbassamento
- 3: Tavola
- 4: Traversa
- 5: Unità idraulica
- 6: Pedale del freno
- 7: Pedale di sollevamento

INSTALLAZIONE DEL PEDALE

Installare il pedale di sollevamento e fissarlo con il bullone zigrinato prima di utilizzare il sollevatore.

FUNZIONAMENTO DEL FRENO (vedere la figura 2 alla fine del documento)

Inserire sempre il freno quando il sollevatore non è in movimento.

- (A) Applicazione del freno: premere il pedale del freno su questo lato.
 (B) Rilascio del freno: premere il pedale del freno sull'altro lato del pedale.

SOLLEVAMENTO DELLA TAVOLA

NON sovraccaricare il sollevatore. Rispettare la capacità nominale. NON posizionare il carico lateralmente o sulle estremità. Il carico deve essere distribuito su almeno l'80% dell'area della tavola.

- Premere il pedale di sollevamento diverse volte, fino a quando la tavola non raggiunge la posizione desiderata.
- Oltre la posizione massima, pur continuando a premere il pedale di sollevamento, la tavola non si solleva ulteriormente. La tavola si abbassa leggermente dopo aver raggiunto la posizione massima.

NOTA:

il cilindro idraulico serve a tenere in posizione la tavola. Essendo controllata da un sistema idraulico, la tavola si abbassa molto lentamente in un periodo di tempo lungo. La tavola non resta nella stessa posizione per un tempo indefinito.

A132926
150 kg

ABBASSAMENTO DELLA TAVOLA

- NON posizionare le mani o i piedi nel meccanismo a pantografo.
- Spingere verso l'alto la leva di abbassamento per abbassare la tavola

SPECIFICHE

Modello	A132926
Capacità (kg)	150 kg
Tavola (mm)	700x450
Altezza tavola (mm)	213 - 731
Corsa (mm)	518
LxPxA (mm)	853x450x785
Azionamento pedale (n. approssimativo di pressioni)	15
Ruota	Rub.100
Peso (kg)	33

CIRCUITO IDRAULICO (vedere la figura 3 alla fine del documento)

- A: Cilindro idraulico
 B/D: Serbatoio di olio
 C: Cilindro di spinta
 E: Valvola di sfianto
 F: Valvola di abbassamento

- 1: Sollevamento
- 2: Abbassamento
- 3: Aspirazione

RIPIEGAMENTO DELLA BARRA DI SPINTA

La tavola elevatrice è dotata di barra di spinta ripiegabile. Abbassare la barra di blocco e ripiegare la barra di spinta verso la tavola.



NO

LØFTEBORD

ADVARSEL

- IKKE plasser foten eller hånden i saksemekanismen.
- IKKE la noen stå foran eller bak løfteren når den er i bevegelse.
- IKKE flytt løfteren når den er løftet opp. Last kan falle av.
- IKKE gå innunder bordet.
- IKKE overbelast løfteren.
- IKKE plasser føtter foran hjulene. Det kan forårsake skader.
- VÆR OPPMERKSOM på høydeforskjeller i underlaget når løfteren er i bevegelse. Last kan falle av.
- IKKE bruk løfteren i en bakke eller en stigning. Da kan løfteren bli umulig å kontrollere og forårsake fare.
- IKKE bruk bordet til å løfte folk. De falle av og pådra seg alvorlige skader.

LES BRUKSANVISNINGEN NØYE FØR BRUK, OG SØRG FOR AT DU FORSTÅR OG FØLGER SIKKERHETSINSTRUKSJONENE.

- Les denne bruksanvisningen nøye før bruk, og sørg for at du forstår sikkerhetsinstruksjonene. Urktigt bruk kan forårsake fare.
- Denne løfteren er flyttbar og utformet for å løfte eller senke en bestemt last. IKKE bruk løfteren til noe annet enn det den er ment for.
- IKKE la personer som ikke forstår hvordan løfteren fungerer, bruke den.
- IKKE senk bordet for raskt. Lasten kan falle av og forårsake skade.
- Hold øye med lasten HELE TIDEN. Stopp løfteren hvis lasten blir ustabil.
- Brems løfteren når du laster av eller på.
- IKKE last på siden eller langs enden. Lasten må fordeles på minst 80 % av bordområdet.
- IKKE bruk løfteren med ustabil, ubalansert eller løstsittende last. Utfør vedlikeholdsarbeid i henhold til serviceinstruksjonene.
- IKKE utfør endringer på løfteren uten produsentens skriftlige samtykke.
- FJERN last fra bordet, og bruk sikkerhetsknappen for å unngå at bordet senkes når du utfører service.
- Denne løfteren er ikke vannavstøtende. Bruk løfteren i tørre omgivelser.

DAGLIG KONTROLL

Daglige kontroller er en effektiv måte å oppdage feil eller mangler på løfteren på. Sjekk løfteren for følgende punkter før bruk. IKKE bruk løfteren hvis det oppdages feil eller mangler.

- Se etter riper, bøyde deler eller sprekker på løfteren.
- Sjekk at hjulene beveger seg jevnt.
- Sjekk om det lekker olje fra sylindringen.
- Sjekk gaffelens vertikale fart.
- Sjekk at bremsene fungerer.
- Sjekk at alle bolter og mutre er festet ordentlig.

NAVN PÅ DELER (se figur 1 på slutten av dokumentet)

- 1: Håndtak
- 2: Senkespak
- 3: Bord
- 4: Bindeledd
- 5: Hydraulikkhenhet
- 6: Bremspedal
- 7: Løftepedal

MONTERING AV FOTPEDALEN

Monter løftepedalen og fest den med fingerskruen for løfteren tas i bruk.

BRUK AV BREMSEN (se figur 2 på slutten av dokumentet)

Aktiver bremsene på løfteren når den ikke er i bevegelse.

- (A) Brems hjulet: Trykk på bremspedalen på denne siden av bremspedalen.
 (B) Slippe opp bremsen: Trykk på bremspedalen på den andre siden av bremspedalen.

LØFTE BORDET

IKKE overbelast løfteren. Hold deg innenfor den oppgitte kapasiteten. IKKE last på siden eller langs enden. Lasten må fordeles på minst 80 % av bordområdet.

- Trykk ned løftepedalen gjentatte ganger til bordet når ønsket posisjon.
- Bordet kan ikke løftes ytterligere når det har nådd sitt høyeste punkt, selv ikke om du trykker ned løftepedalen. Bordet senkes noe når det har nådd sitt høyeste punkt.

MERK:

Den hydrauliske sylindringen er utformet for å holde bordet oppe. Som med de fleste hydraulikksystemer senkes bordet veldig sakte over en lengre periode. Merk at bordet ikke holder seg i den samme posisjonen på ubestemt tid.

A132926
150 kg

SENKE BORDET

- IKKE plasser foten eller hånden i saksemekanismen.
- Dra senkespaken opp for å senke bordet

SPESIFIKASJONER

Modell	A132926
Kapasitet (kg)	150 kg
Bord (mm)	700 x 450
Bordhøyde (mm)	213–731
Slag (mm)	518

L x B x H (mm)	853 x 450 x 785
Pedalbruk (antall ganger)	15
Hjul	Rub.100
Vekt (kg)	33

HYDRAULIKKRETS (se figur 3 på slutten av dokumentet)

A: Hydraulisk sylinder
B/D: Oljetank
C: Pumpeylinder
E: Avlastningsventil
F: Senkeventil
1: Løfting
2: Senking
3: Innsuging

SLIK FOLDES HÅNDTAKET SAMMEN

Løftebordet er utstyrt med foldbart håndtak. Trykk låsespaken ned, og fold håndtaket ned mot bordet.



LYFTBORD

VARNINGAR OCH FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER

- Stick INTE in händer eller fötter i saxmekanismen.
- Tillåt INTE andra personer att stå framför eller bakom lyftbordet när det är i rörelse.
- Flytta INTE lyftbordet när bordet är i uppløft läge. Lasten kan falla av.
- Vistas INTE under bordet.
- Överbelasta INTE lyftbordet.
- Placera INTE fötter framför rullande hjul. Det kan leda till personskador.
- Var OBSERVANT på nivåförändringar i golvplanet när lyftbordet förflyttas. Lasten kan falla av.
- Använd inte lyftbordet på sluttande eller lutande underlag. Du kan förlora kontrollen över lyftbordet så att det utgör en fara.
- Lyft INTE personer. Personer kan falla ned och få allvarliga skador.

LÄS HELA ANVÄNDARHANDBOKEN FÖRE ANVÄNDNING OCH SE TILL ATT DU FULLSTÄNDIGT FÖRSTÅR OCH FÖLJER ALLA SÄKERHETSANVISNINGAR.

- Läs den här bruksanvisningen noggrant och se till att du förstår den fullständigt innan du använder lyftbordet. Felaktig hantering kan medföra fara.
- Det här lyftbordet är flyttbart och det är utformad för att lyfta och sänka angiven märklaster på bordet. Använd INTE lyftbordet för andra ändamål än avsedd användning.
- Låt INTE personer hantera lyftbordet om de inte förstår hur det fungerar.
- Sänk INTE bordet för snabbt. Lasten kan falla av och utgöra en fara.
- Observera lastens skick HELA TIDEN. Stoppa manövreringen av lyftbordet om lasten blir instabil.
- Bromsa lyftbordet när du skjuter lasten på eller av bordet.
- Snedbelasta INTE bordet. Lasten ska fördelas över minst 80 % av bordsytan.
- Använd INTE lyftbordet med instabil, obalanserad eller löst staplad last. Underhåll lyftbordet i enlighet med serviceanvisningarna.
- Modifera INTE lyftbordet utan tillverkarens skriftliga godkännande.
- TA BORT last från bordet och använd säkerhetsstoppare för att förhindra att bordet sänks under servicearbete.
- Det här lyftbordet är inte konstruerat för att tåla vatten. Använd lyftbordet under torra förhållanden.

DAGLIG TILLSYN

Daglig tillsyn är ett effektivt sätt att upptäcka funktionsfel och andra fel på lyftbordet. Kontrollera följande på lyftbordet innan det används. Använd INTE lyftbordet om du upptäcker funktionsfel eller andra fel.

- Kontrollera om det finns repor, böjda delar eller sprickor på lyftbordet.
- Kontrollera att hjulen rullar mjukt och obehindrat.
- Kontrollera om cylindern läcker olja.
- Kontrollera gafflarnas vertikala krypning.
- Kontrollera bromsfunktionen.
- Kontrollera att alla bultar och muttrar är ordentligt åtdragna.

NAMN PÅ DELAR (se bild 1 i slutet av dokumentet)

1: Handtag
2: Sänkningsspak
3: Bord
4: Länk
5: Hydraulenhet
6: Bromspedal
7: Lyftpedal

MONTERA FOTPEDALEN

Montera lyftpedalen och fäst den med vingskraven innan du använder lyftbordet.

BROMSENS FUNKTION (se bild 2 i slutet av dokumentet)

Bromsa alltid lyftbordet när det inte ska förflyttas.

(A) Bromsa hjulet: Trampa ned bromspedalen på den här sidan av bromspedalen.
(B) Frigöra bromsen: Trampa ned bromspedalen på andra sidan av bromspedalen.

LYFTA BORDET

Överbelasta INTE lyftbordet. Överskrid inte angiven kapacitet. Snedbelasta INTE bordet. Lasten ska fördelas över minst 80 % av bordsytan.

- Trampa ned lyftpedalen flera gånger tills bordet når önskat läge.
- Bordet höjs inte när det har nått det högsta läget även om lyftpedalen trampas ned. Bordet sänks något när det har nått det högsta läget.

ANMÄRKNING:

Hydraulcylindern är utformad att hålla kvar bordet. Det är naturligt för hydraulsystemet att bordet sjunker mycket långsamt över en längre tid. Observera att bordet inte stannar kvar i samma läge under obegränsad tid.

A132926
150 kg

SÄNKA BORDET

Stick INTE in händer eller fötter i saxmekanismen.

- Dra sänkningsspaken uppåt så sänks bordet

SPECIFIKATIONER

Modell	A132926
Kapacitet (kg)	150 kg
Bord (mm)	700 x 450
Bordshöjd (mm)	213–731
Lyfthöjd (mm)	518
L x B x H (mm)	853 x 450 x 785
Pedaltramp (ungefärligt antal)	15
Hjul	Rub.100
Vikt (kg)	33

HYDRAULKRETS (se bild 3 i slutet av dokumentet)

A: Hydraulcylinder
B/D: Oljebehållare
C: Pumpcylinder
E: Övertrycksventil
F: Sänkningsventil
1: Lyftning
2: Sänkning
3: Sugning

SÅ HÄR VIKER DU NED HANDTAGET

Lyftbordet är utrustat med ett vikbart handtag. Tryck ned låsstäng och vik ned handtaget mot bordet.



NOSTOPÖYTÄ

VAROITUS JA HUOMIO

- Älä vie jalkaa tai kättä saksimekanismin sisään.
- ÄLÄ anna kenenkään seistä nostimen edessä tai takana, kun se liikkuu.
- Älä liikuta nostinta, kun pöytä on nostettu ylös. Kuorma voi pudota.
- ÄLÄ mene pöydän alle.
- ÄLÄ ylikuormaa nostinta.
- ÄLÄ aseta jalkaa liikkuvien pyörien eteen. Seurauksena voi olla loukkaantuminen.
- VARO kynnyksiä, kun liikutat nostinta. Kuorma voi pudota.
- ÄLÄ käytä nostinta rinteessä tai kaltevalla pinnalla. Nostin voi muuttua epävakaaaksi ja aiheuttaa vaaratilanteen.
- ÄLÄ nosta ihmisiä. Ihmiset voivat pudota alas ja loukkaantua vakavasti.

LUE KÄYTTÖOPAS KOKONAAN ENNEN LAITTEEN KÄYTTÖÄ JA VARMISTA, ETTÄ YMMÄRRÄT KAIKKI TURVALLISUUSOHJEET JA NOUDATAT NIITÄ.

- Lue tämä käyttöopas huolellisesti ja varmista, että ymmärrät sen sisällön, ennen kuin käytät nostinta. Virheellinen käyttö voi aiheuttaa vaaratilanteen.
- Tämä nostin on liikuteltava nostopöytä, joka on tarkoitettu ohjevoimien mukaisen kuorman nostamiseen tai laskemiseen. ÄLÄ käytä nostinta muuhun kuin määritettyyn tarkoitukseen.
- ÄLÄ anna nostinta sellaisen henkilön käyttöön, joka ei ymmärrä sen toimintaa.
- ÄLÄ laske pöytää liian nopeasti. Kuorma voi pudota ja aiheuttaa vaaratilanteen.
- TARKKAILE kuormaa koko ajan. Keskeytä nostimen käyttö, jos kuorma muuttuu epävakaaaksi.
- Lukitse nostimen jarru, kun liu'utat kuorman pöydälle tai siltä pois.
- ÄLÄ aseta kuormaa pöydän sivuun tai vain toiseen päähän. Kuorma on jaettava siten, että se kattaa vähintään 80 % pöydän pinta-alasta.
- ÄLÄ KÄYTÄ nostinta, jos kuorma on epävakaa, epätasapainossa tai huonosti pinottu. Tee huoltotyöt huolto-ohjeiden mukaan.
- ÄLÄ muuntele nostinta ilman valmistajan kirjallista lupaa.
- Kun nostinta huolletaan, tyhjennä pöytä kuormasta ja käytä turvapäysytimiä, jotka estävät pöydän laskeutumisen.
- Nostinta ei ole suunniteltu kestävästi vettä. Käytä nostinta vain kuivissa olosuhteissa.

PÄIVITTÄISET TARKASTUKSET

Päivittäisillä tarkastuksilla voit löytää nostimen viat tehokkaasti. Tarkista alla luetellut kohdat ennen nostimen käyttöä. ÄLÄ käytä nostinta, jos siinä on vikaa.

- Tarkista, onko nostimessa naarmuja, lommoja tai murtumia.
- Tarkista, että pyörät pyörivät tasaisesti.
- Tarkista, onko sylinterissä öljyvuotoa.
- Tarkista haarukoiden pystysuora liike.
- Tarkista jarrujen toiminta.
- Tarkista, että kaikki pultit ja mutterit on kiristetty tiukasti.

OSAT (katso kuva 1 asiakirjan lopussa)

1: Kahva
2: Laskuvipu
3: Pöytä
4: Nivel
5: Hydrauliyksikkö
6: Jarrupoljin
7: Nostopoljin

POLKIMEN ASENTAMINEN

Asenna nostopoljin ja kiinnitä se siipipultilla ennen nostotoiminnon käyttämistä.

JARRUJEN TOIMINTA (katso kuva 2 asiakirjan lopussa)

Kytke jarru aina, kun nostinta ei siirretä.
(A) Jarruttaminen: Paina jarrupoljinta tältä puolelta.
(B) Jarrun vapauttaminen: Paina jarrupoljinta toiselta puolelta.

PÖYDÄN NOSTAMINEN

ÄLÄ ylikuormaa nostinta. Noudata nostimen nimelliskapasiteettia. ÄLÄ aseta kuormaa pöydän sivuun tai vain toiseen päähän. Vähintään 80 % kuormasta on oltava pöytäalueella.

- Paina nostopoljinta useita kertoja, kunnes pöytä on halutussa asennossa.
- Pöytä ei nouse korkeinta asentoa ylemmäs, vaikka nostopolkimen painamista jatkettaisiin. Korkeimman asennon saavuttamisen jälkeen pöytä laskeutuu hieman.

HUOMAUTUS:

Hydraulisyliinteri on suunniteltu pitämään pöytä ylhäällä. Hydraulijärjestelmän luonteen vuoksi pöytä laskeutuu hitaasti pitkän ajan kuluessa. Huomaa, että pöytä ei pysy samassa asennossa ikuisesti.

A132926
150 kg

PÖYDÄN LASKEMINEN

Älä vie jalkaa tai kättä saksimekanismin sisään.

- Vedä laskuvipu ylös, niin pöytä laskeutuu alas.

TEKNISET TIEDOT

Malli	A132926
Kapasiteetti (kg)	150 kg
Pöytä (mm)	700 × 450
Pöydän korkeus (mm)	213–731
Nostokorkeus (mm)	518
P × L × K (mm)	853 × 450 × 785
Polkaisujen määrä (noin)	15
Pyörä	kumia 100
Paino (kg)	33

HYDRAULIIKAKAAVIO (katso kuva 3 asiakirjan lopussa)

A: Hydraulisyliinteri

B/D: Öljysäiliö

C: Pumpun sylinteri

E: Rajoitusventtiili

F: Laskuventtiili

1: Nosto

2: Lasku

3: Imu

KAHVAN TAITTAMINEN

Tässä nostimessa on taitettava kahva. Paina lukitusvarsi alas ja taita kahva pöydälle.

 H U

EMELŐASZTAL

FIGYELMEZTETÉSEK ÉS ÓVINTÉZKEDÉSEK

- NE tegye kezét vagy lábát a keresztagok közé.
- NE hagyja, hogy mások az emelőt elé vagy mögé álljanak, mikor az mozgásban van.
- NE mozgassa az emelőt, ha az asztal felemelt állapotban van. Ellenkező esetben a teher leeshet.
- NE mászson az asztal alá.
- NE terhelje túl az emelőt.
- NE tegye a lábát a kerekek elé. Sérülést okozhat.
- Az emelő mozgatásakor ÜGYELJEN a padló szintkülönbségeire. Ellenkező esetben a teher leeshet.
- Ne használja az emelőt lejtős felületen. Az emelő irányíthatatlanná válhat, és veszélyes helyzetet teremthet.
- Az emelővel ne emeljen fel másokat. Leeshetnek, és súlyosan megsérülhetnek.

HASZNÁLAT ELŐTT OLVASSA VÉGIG A KEZELÉSI ÚTMUTATÓT, VALAMINT ÉRTELMEZZE ÉS TARTSA BE AZ ÖSSZES BIZTONSÁGI ELŐÍRÁST.

- Az emelő használata előtt figyelmesen olvassa el a jelen útmutatót. A nem megfelelő használat veszélyes helyzeteket teremthet.
- Az emelő egy mozgatható emelő, mellyel meghatározott tömegű terheket lehet felemelni vagy leereszteni. NE használja az emelőt a rendeltetésétől eltérő célokra.
- NE engedje, hogy olyan személy használja az emelőt, aki nem tudja azt kezelni.
- NE engedje le túl gyorsan az asztalt. A teher leeshet, és veszélyes helyzetet teremthet.
- FOLYAMATOSAN figyelje a teher állapotát. Függeszse fel az emelő használatát, ha instabillá válik.
- A fékkel rögzítse az emelőt, mikor terhet csúsztat az emelőre vagy arról le.
- A terhet ne az oldalával vagy a szélével helyezze az emelőre. A teher legalább az asztal 80%-át foglalja el.
- NE használja az emelőt instabil, kiegyensúlyozatlan vagy lazán egymásra rakodott teherrel. Az Karbantartási utasítások alapján rendszeresen tartsa karban az emelőt.
- A gyártó írásos engedélye nélkül NE módosítsa az emelőt.
- Karbantartáskor TÁVOLítsa el a terhet az asztalról, és használjon biztonsági támaszokat, melyek megakadályozzák, hogy az asztal lesüllyedjen.
- Az emelő nem vízálló. Kizárólag száraz körülmények között használja.

NAPI ÁTVIZSGÁLÁS

A napi átvizsgálással eredményesen kiszűrhető az emelő üzemszavara vagy egyéb hibája. Használat előtt a következőket ellenőrizze az emelőn. NE használja az emelőt, ha bármilyen üzemszavart vagy hibát talál.

- Ellenőrizze, hogy vannak-e karcok, elhajlások vagy repedések az emelőn.
- Ellenőrizze, hogy a kerekek finoman járnak-e.
- Ellenőrizze, hogy nem szivárog-e olaj a hengerből.
- Ellenőrizze a villák függőleges mozgását.
- Ellenőrizze a fék működését.
- Ellenőrizze, hogy minden csavar és anya megfelelően meg van-e húzva.

ALKATRÉSZEK ELNEVEZÉSEI (lásd az 1. ábrát a dokumentum végén)

- Fogantyú
- Süllyesztőkar
- Asztal
- Keresztag

5: Hidraulikus egység

6: Fékpedál

7: Emelőpedál

A LÁBPEDÁL FELSZERELÉSE

Az emelő használata vétele előtt helyezze fel az emelőpedált, és egy fejescsavarral rögzítse.

A FÉK MŰKÖDTETÉSE (lásd a 2. ábrát a dokumentum végén)

Mindig fékezze le az emelőt, ha az nincs mozgásban.

(A) A kerék fékezése: Nyomja le a fékpedált ezen az oldalon.

(B) A fék kioldása: Nyomja le a fékpedált a másik oldalon.

AZ ASZTAL FELEMELÉSE

NE terhelje túl az emelőt. Ne haladja meg a névleges terhelési kapacitást. A terhet ne az oldalával vagy a szélével helyezze az emelőre. A teher legalább az asztal 80%-át foglalja el.

- Az emelőpedál nyomkodásával emelje az asztalt a kívánt magasságba.
- Ha az asztal elérte a legmagasabb pontját, a pedál további nyomkodása révén sem fog magasabba emelkedni. Az asztal, miután elérte a legmagasabb pontját, kismértékben visszاسüllyed.

MEGJEGYZÉS:

A hidraulikus munkahenger rendeltetése megtartani az asztalt. A hidraulikus rendszer természetéből fakadóan hosszabb idő után az asztal nagyon lassan fog süllyedni. Ne feledje, hogy az asztal nem marad ugyanabban a magasságban a végtelenségig.

A132926
150 kg

AZ ASZTAL LEENGEDÉSE

NE tegye kezét vagy lábát a keresztagok közé.

- Húzza fel a süllyesztőkart, és az asztal leereszkedik.

JELLEMZŐK

Típus	A132926
Terhelhetőség (kg)	150 kg
Asztal (mm)	700×450
Asztalmagasság (mm)	213–731
Emelési löket (mm)	518
ho × szé × ma (mm)	853×450×785
Pedálnyomások a legmagasabb szint eléréséhez (kb.)	15
Kerék	Gumi,100
Tömeg (kg)	33

HIDRAULIKAKÖR (lásd a 3. ábrát a dokumentum végén)

A: Hidraulikus munkahenger

B/D: Olajtartály

C: Szivattyúhenger

E: Nyomáscsökkentő szelep

F: Süllyesztőszelep

1: Emelés

2: Süllyesztés

3: Szívás

A FOGANTYÚ ÖSSZEHAJTÁSA

Az emelőasztal egy összehajtható fogantyúval van felszerelve. Nyomja le a reteszt, és hajtsa a fogantyút az asztalra.

 SK

ZDVÍHACÍ STÔL

VAROVANIE A UPOZORNENIE

- NEDÁVAJTE ruku ani nohu do nožnicového mechanizmu.
- Keď sa vozík začína pohybovať, dbajte na to, aby iná osoba NESTÁLA pred vozíkom ani za ním.
- Pokiaľ je stôl v zdvihnutej polohe, NEPOHYBUJTE vozíkom. Náklad by mohol spadnúť.
- Nevstupujte pod stôl.
- Vozík NEPRETÁŽUJTE
- NEKLAĎTE nohu pred pohybujúce sa kolesá. Môže dôjsť k poraneniu.
- Keď presúvate vozík, SLEDUJTE výškový rozdiel úrovne podlahy. Náklad by mohol spadnúť.
- NEPOUŽÍVAJTE vozík v stúpaniach ani na naklonenom povrchu – v opačnom prípade hrozí riziko straty kontroly nad vozíkom a súvisiaceho nebezpečenstva.
- NEZDVÍHAJTE ľudí. Osoby môžu spadnúť a utrpieť vážne zranenie.

PRED ZAČATÍM POUŽÍVANIA SI PREČÍTAJTE CELÚ PREVÁDZKOVÚ PRÍRUČKU, SNAŽTE SA DOKONALE POROZUMIEŤ VŠETkým BEZPEČNOSTNým POKYnom A DODRŽIAVAJTE ICH.

- Pred začatím používania vozíka si dôkladne prečítajte túto prevádzkovú príručku a snažte sa porozumieť celému jej obsahu. Nesprávne použitie môže viesť k nebezpečenstvu.
- Toto zariadenie je pohyblivý vozík, ktorý slúži na zdvíhanie alebo spúšťanie menovitého nákladu na stole. Vozík NEPOUŽÍVAJTE na žiadne iné než určené účely.
- Dbajte na to, aby osoba, ktorá nepozná systém ovládania vozíka, vozík NEPOUŽÍVALA.
- Stôl NESPÚŠTAJTE príliš rýchlo. Náklad by mohol spadnúť a zapríčiniť nebezpečenstvo.
- SLEDUJTE stav nákladu. Ak sa naruší stabilita nákladu, prestaňte vozík používať.
- Keď posúvate náklad zo stola alebo na stôl zabrzďte vozík.
- NEUKLADAJTE náklad na bočnú ani koncovú stranu. Náklad musí byť rozložený najmenej na 80 % plochy stola.
- NEPOUŽÍVAJTE vozík s nestabilným, nevyváženým ani voľne naloženým nákladom. Údržbu vykonávajte podľa inštrukcií o údržbe.
- Vozík NEUPRAVUJTE bez písomného súhlasu výrobcu.
- Počas vykonávania údržby ZLOŽTE náklad z vozíka a použite bezpečnostnú zarážku, aby nedošlo k spusteniu vozíka.
- Vozík nie je odolný voči vode. Používajte ho výlučne v suchom prostredí.

DENNÁ KONTROLA

Denná kontrola je účinným nástrojom na zistenie porúch alebo chýb vozíka. Pred začatím používania vozíka skontrolujte nasledujúce miesta na vozíku. Ak zistíte akúkoľvek poruchu alebo chybu vozíka, vozík NEPOUŽÍVAJTE.

- Skontrolujte, či sa na vozíku nenachádzajú škrabance, ohnuté časti alebo praskliny.
- Overté plynulý pohyb kolies.
- Overté, či z valca neuniká olej.
- Skontrolujte funkčnosť zvislého pohybu vidlic.
- Skontrolujte funkčnosť brzdy.
- Skontrolujte riadne dotiahnutie všetkých skrutiek a matíc.

NÁZVY SÚČASTÍ (pozrite si obrázok 1 na konci dokumentu)

- 1: Rukoväť
- 2: Spúšťacia páka
- 3: Stôl
- 4: Vidlica nožnic
- 5: Hydraulická jednotka
- 6: Brzdový pedál
- 7: Zdvíhač pedál

MONTÁŽ NOŽNÉHO PEDÁLA

Pred použitím zdvíhacieho vozíka namontujte zdvíhový pedál a zaistite ho pomocou palcovej skrutky.

POUŽÍVANIE BRZDY (pozrite si obrázok 2 na konci dokumentu)

Vozík, ktorý nie je v pohybe, musí byť zabrzdzený.

- (A) Zabrzdzenie kola: stlačte túto stranu brzdového pedála.
- (B) Uvoľnenie brzdy: stlačte druhú stranu brzdového pedála.

ZDVÍHANIE STOLA

Vozík NEPRETÁŽUJTE. Dodržiavajte jeho menovitú kapacitu. NEUKLADAJTE náklad na bočnú ani koncovú stranu. Náklad musí byť rozmiestnený prinajmenšom na 80 % povrchu stola.

- Niekoľkokrát stlačte zdvíhač pedál, kým stôl nedosiahne požadovanú polohu.
- Po dosiahnutí najvyššej polohy stola sa stôl ani napriek ďalšiemu stláčaniu zdvíhacieho pedála vyššie neposunie. Stôl po dosiahnutí najvyššej polohy mierne klesne.

POZNÁMKA:

Hydraulický valec je navrhnutý tak, aby stôl udržal. Stôl sa bude spúšťať veľmi pomaly a spúšťanie bude chvíľu trvať, ako je to u hydraulických systémov bežné. Upozorňujeme, že stôl neostane natrvalo v tej istej výške.

A132926
150 kg

SPUŠŤANIE STOLA

NEDÁVAJTE ruku ani nohu do nožnicového mechanizmu.

- Keď potiahnete spúšťacu páku smerom nahor, stôl sa začne spúšťať.

ŠPECIFIKÁCIE

Model	A132926
Kapacita (kg)	150 kg
Stôl (mm)	700 x 450
Stôl Výška(mm)	213 – 731
Zdvih (mm)	518
D x Š x V (mm)	853 x 450 x 785
Počet stlačení pedála (približný počet)	15
Koleso	Guma 100
Hmotnosť (kg)	33

HYDRAULICKÝ OKRUH (pozrite si obrázok 3 na konci dokumentu)

- A: Hydraulický valec
B/D: Olejová nádrž
C: Valec čerpadla
E: Poistný ventil
F: Spúšťací ventil
1: Zdvíhanie
2: Spúšťanie
3: Nasávanie

ZLOŽENIE RUKOVÁTI

Zdvíhač stolík je vybavený skladacou rukoväťou. Stlačte páku uzamknutia smerom nadol a zložte rukoväť ku stolu.

PL

STÓL PODNOŠNÝ

OSTRZEŇENIA I UWAGI

- NIE wkładać rąk ani nóg w mechanizm nożycowy.
- NIE dopuszczać do przebywania innych osób przed lub za poruszającym się wózkiem.
- NIE przemieszczać wózka, kiedy stół jest podniesiony. Ładunek mógłby spaść.
- NIE wchodzić pod stół.
- NIE przeladowywać wózka
- NIE stawiać nóg przed poruszającymi się kołami. Mogłoby to spowodować obrażenia.
- Przemieszczając wózek ZWRÓCIĆ UWAGĘ na różnicę poziomów podłogi. Ładunek mógłby spaść.
- NIE używać wózka na nachylnych powierzchniach, można wówczas utracić kontrolę na wózkiem i stworzyć zagrożenie.
- Nie podnosić ludzi. Grozi to upadkiem i odniesieniem poważnych obrażeń

PRZED PRZYSTĄPIENIEM DO UŻYTKOWANIA WÓZKA DOKŁADNIE PRZECZYTAĆ NINIEJSZY PODRĘCZNIK OBSŁUGI, ZAPOZNAĆ SIĘ ZE WSZYSTKIMI PODANYMI W NIM INFORMACJAMI I PRZESTRZEGAĆ WSZELKICH INSTRUKCJI BEZPIECZEŃSTWA.

- Przed przystąpieniem do obsługi wózka należy starannie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi oraz zrozumieć zawarte w niej zalecenia. Obsługiwanie urządzenia w sposób nieprawidłowy może stwarzać zagrożenie.
- Niniejszy wózek jest przenośnym urządzeniem, przeznaczonym do podnoszenia lub opuszczania obiektów o masie nie przekraczającej udźwigu znamionowego, znajdujących się na stole roboczym. NIE używać wózka do celów innych niż te, do których jest przeznaczony.
- NIE zezwalać na obsługę wózka osobom, które nie rozumieją jego sposobu działania.
- NIE opuszczać stołu zbyt szybko. Ładunek mógłby spaść stwarzając zagrożenie.
- OBSERWOWAĆ stan ładunku. Przerwać pracę wózka, jeżeli ładunek traci stabilność.
- Załączyć hamulec wózka na czas przesuwania ładunku na stół lub ze stołu.
- NIE umieszczać ładunku tylko po jednej stronie lub na końcówce stołu. Ładunek musi być rozmieszczony na co najmniej 80% powierzchni stołu.
- NIE użytkować wózka do przewozu niestabilnych, niewyważonych lub luźno ułożonych ładunków. Prace konserwacyjne należy wykonywać zgodnie z zaleceniami dotyczącymi serwisu urządzenia.
- NIE modyfikować wózka bez pisemnej zgody producenta.
- Podczas prac konserwacyjnych ZDJĄĆ ładunek ze stołu i użyć blokady bezpieczeństwa, aby zapobiec opuszczeniu się stołu w tym czasie.
- Niniejszy wózek nie jest urządzeniem wodoodpornym. Używać wózka wyłącznie w suchym środowisku.

CODZIENNA KONTROLA

Codzienna kontrola umożliwia skuteczne wykrywanie awarii i usterek wózka. Przed przystąpieniem do pracy z wózkiem sprawdzać pojazd, jak podano poniżej. NIE korzystać z wózka w razie wykrycia jakiegokolwiek awarii lub usterek.

- Sprawdzić wózek pod kątem zarysowań, zgięć i pęknięć.
- Sprawdzić płynność ruchu kółek.
- Sprawdzić, czy z cylindra nie wycieka olej.
- Sprawdzić pionowy ruch wideł.
- Skontrolować działanie hamulców.
- Upewnić się, że wszystkie śruby i wkręty są mocno dokręcone.

CZĘŚCI WÓZKA (patrz rys. 1 na końcu dokumentu)

- 1 : Uchwyt
- 2 : Dźwignia opuszczająca
- 3 : Stół
- 4 : Złącze
- 5 : Moduł hydrauliczny
- 6 : Pedał hamulca
- 7 : Pedał podnoszący

MONTOWANIE PEDAŁU

Przed użyciem wózka zamontować pedał podnoszący i zamocować za pomocą śruby motylkowej.

OBSŁUGA HAMULCA (patrz rys. 2 na końcu dokumentu)

Każdorazowo użyć hamulca, jeżeli wózek nie przemieszcza się.

- (A) Hamulec na kółkach: nacisnąć pedał hamulca po tej stronie.
- (B) Zwalnianie hamulca: nacisnąć pedał hamulca po drugiej stronie.

PODNOŻENIE STOŁU

NIE przeladowywać wózka. Nie przekraczać ładowności znamionowej. NIE umieszczać ładunku tylko po jednej stronie lub na końcówce stołu. Ładunek musi być rozmieszczony na co najmniej 80% powierzchni stołu.

- Naciskać pedał podnoszący kilkakrotnie, aż do uzyskania żądanej pozycji stołu.
- Po osiągnięciu maksymalnej wysokości, stół nie będzie się już podnosił, nawet jeśli dalej będzie naciskany pedał podnoszący. Po osiągnięciu maksymalnej wysokości, stół nieznacznie się obniży.

UWAGA:

Siłownik hydrauliczny jest tak skonstruowany, aby utrzymać stół. Układy hydrauliczne mają jednak to do siebie, że w dłuższym okresie czasu stół będzie bardzo powoli się opuszczał. Prosimy pamiętać, że stół nie pozostanie w nieskończoność dokładnie w tej samej pozycji.

A132926
150 kg

OPUSZCZANIE STOŁU

NIE wkładać rąk ani nóg w mechanizm nożycowy.

- Podciągnąć dźwignię opuszczającą do góry i stół powędruje w dół

DANE TECHNICZNE

Model	A132926
Ładowność (kg)	150 kg
Stół (mm)	700x450
Wysokość stołu (mm)	213-731
Skok tłoka (mm)	518
LXWXH (mm)	853x450x785
Liczba naciśnień pedala (przybliżona)	15
Koło	Rub.100
Masa (kg)	33

OBWÓD HYDRAULICZNY (patrz rys. 3 na końcu dokumentu)

- A: Siłownik hydrauliczny
B/D : Zbiornik oleju
C: Cylinder pompy
E: Zawór odciążający
F: Zawór obniżający
1: Podnoszenie
2: Opuszczanie

3: Ssanie

JAK SKŁADAĆ UCHWYT

Niniejszy stół podnośny wyposażono w składany uchwyt. Nacisnąć przęt blokady i złożyć uchwyt do wnętrza stołu.

DA

LØFTEBORD

ADVARSLER OG FORSIGTIGHED

- Sæt IKKE foden eller hånden i saksemekanismen.
- Der må IKKE stå andre personer foran eller bagved løfteren, når den bevæger sig.
- Flyt IKKE løfteren, når bordet er i hævet position. Lasten kan falde ned.
- Gå IKKE ind under bordet.
- Løfteren må IKKE overbelastes.
- Sæt IKKE foden foran rullende hjul. Der kan ske uheld.
- SE efter forskelle i gulvniveauet, når du flytter løfteren. Lasten kan falde ned.
- Løfteren må IKKE bruges på hældninger eller skrånende overflader. Løfteren kan ikke kontrolleres, og udgør en stor fare.
- Løft IKKE personer. De kan falde ned og blive påført skade.

LÆS BETJENINGSVEJLEDNINGEN GRUNDIGT FØR BRUG OG FØREREN SKAL FORSTÅ OG FØLGE ALLE SIKKERHEDSANVISNINGER.

- Læs denne betjeningsvejledning grundigt og forstå den helt, før løfteren betjenes. Forkert betjening kan udgøre fare.
- Dette er en bevægelig løfter konstrueret til at løfte eller sænke nominal last på bordet. Løfteren må IKKE anvendes til andre formål end den tilsigtede brug.
- Lad IKKE personer, der ikke forstår, hvordan løfteren betjenes, bruge den.
- Sænk IKKE bordet for hurtigt. Lasten kan falde ned og udgøre en stor fare.
- Bliv ved med at holde øje med lasten. Stop med at bruge løfteren, hvis lasten bliver ustabil.
- Brems løfteren, når du trækker last af eller på bordet.
- Placer ikke last i siden eller for enden af løfteren. Lasten skal fordeles på mindst 80 % af bordet.
- Løfteren må IKKE bruges til at løfte ustabil, ubalanceret eller løst stablet last. Udfør vedligeholdelsesarbejder i henhold til serviceanvisningerne.
- Foretag IKKE ændringer på løfteren uden producentens skriftlige samtykke.
- FJERN lasten fra bordet, og benyt sikkerhedsproppen, for at undgå at bordet sænkes under eftersyn.
- Denne løfter er ikke designet til at være vandbestandig. Brug løfteren under tørre forhold.

DAGLIGT EFTERSYN

Daglige eftersyn er en god metode til at finde fejl eller mangler på løfteren. Kontroller følgende punkter på løfteren, inden den tages i brug. Løfteren må IKKE bruges, hvis der eventuelt findes fejl eller mangler på den.

- Kontroller, om der er ridser, bøjninger eller revner på løfteren.
- Kontroller, om hjulene kører godt.
- Kontroller, om der er olielækage fra cylinderen.
- Kontroller, om gafferne kryber opad.
- Kontroller bremsefunktionen.
- Kontroller, at alle bolte og møtrikker er fastspændte.

KOMPONENTERNES NAVNE (se figur 1 i slutningen af dokumentet)

- Håndtag
- Sænkegreb
- Bord
- Led
- Hydraulisk enhed
- Bremsepedal
- Løftpedal

MONTERING AF FODPEDAL

Monter løftpedalen, og fastgør den med boltene, før løfteren tages i brug.

BETJENING AF BREMSE (se figur 2 i slutningen af dokumentet)

Løfteren skal altid bremses, når den står stille.

- (A) Zabrzdění kola: Sešlápněte brzdový pedál na této straně brzdového pedálu.
(B) Udlosning af bremsen: Træd på bremsepedalen på den anden side af pedalen.

HÆVNING AF BORDET

Løfteren må IKKE overbelastes. Løfterens nominelle kapacitet må ikke overskrides. Placer ikke last i siden eller for enden af løfteren. Lasten skal fordeles på mindst 80 % af bordet.

- Tryk på løftpedalen flere gange, indtil bordet når den ønskede position.
- Bordet hæves ikke, når den højeste position er nået, selvom løftpedalen trykkes ned. Bordet sænkes en smule, når den højeste position er nået.

BEMERK:

Den hydrauliske cylinder er designet til at holde bordet. Det samme er hydrauliksystemet, og bordet sænkes meget langsomt og over længere tid. Bemærk, at bordet ikke bliver i samme position i det uendelige.

A132926
150 kg

SÆNKNING AF BORD

- Sæt IKKE foden eller hånden i saksemekanismen.
- Træk sænkegrebet op, så sænkes bordet

SPECIFIKATIONER

Model	A132926
Kapacitet (kg)	150 kg
Bord (mm)	700x450
Bordhøjde (mm)	213-731
Længde (mm)	518

L x B x H (mm)	853 x 450 x 785
Pedaltryk (ca. antal)	15
Hjul	Rub.100
Vægt (kg)	33

HYDRAULISK KREDSLØB (se figur 3 i slutningen af dokumentet)

- A: Hydraulikcylinder
B/D: Oliebeholder
C: Pumpecylinder
E: Overtryksventil
F: Sænkeventil
1: Hævning
2: Sænkning
3: Sugeledning

SÅDAN FOLDES HÅNDTAGET

Dette løftebord har et sammenfoldeligt håndtag. Tryk låsen ned, og fold håndtaget ind til bordet.

CS

ZVEDACÍ STŮL

VÝSTRAHY A UPOZORNĚNÍ

- NEVKLÁDEJTE nohy ani ruce do nůžkového mechanismu.
- NEDOVOLTE jiné osobě stát před zvedacím stolem nebo za ním v okamžiku, kdy se pohybuje.
- NEPOHYBUJTE se stolem, když je ve zvednuté poloze. Břemeno by mohlo spadnout.
- Pod zvedací stůl NEVSTUPUJTE.
- Zvedací stůl NEPŘETĚŽUJTE.
- NEVKLÁDEJTE nohy před pohybujiící se kolečka. Mohlo by dojít ke zranění.
- Při manipulaci se zvedacím stolem SLEDUJTE nerovnosti podlahy. Břemeno by mohlo spadnout.
- Zvedací stůl NEPOUŽÍVEJTE na nakloněném povrchu. Hrozí ztráta kontroly nad stolem a vznik nebezpečných situací.
- Pomocí stolu NEZVEDEJTE osoby. Mohly by spadnout a utrpět vážné zranění.

PŘED POUŽÍVÁNÍM ZVEDACÍHO STOLU SI PŘEČTĚTE CELÝ NÁVOD K OBSLUZE, UJISTĚTE SE, ŽE ROZUMÍTE VŠEM BEZPEČNOSTNÍM POKYŇŮM, A DODRŽUJTE JE.

- Před použitím zvedacího stolu si pozorně přečtěte tento návod k obsluze a ujistěte se, že důkladně rozumíte všem pokynům. Nesprávné použití může vést k nebezpečným situacím.
- Tento zvedací stůl je pohyblivý stůl určený ke zvedání a spouštění břemen o jmenovité hmotnosti na plošině. Zvedací stůl NEPOUŽÍVEJTE k jiným než určeným účelům.
- Zvedací stůl NESMÍ používat osoba, která se neseznámila s návodem k obsluze.
- NESPOUŠTĚJTE plošinu příliš rychle. Břemeno by mohlo spadnout a způsobit nehodu.
- NEUSTÁLE SLEDUJTE stav břemene. Pokud je břemeno nestabilní, okamžitě přestaňte zvedací stůl používat.
- Při nasouvání břemene na plošinu či jeho sesouvání z plošiny stůl zabrzděte.
- NEUMISŤUJTE břemeno na okraj plošiny. Břemeno musí zaujímat alespoň 80 % plochy plošiny.
- Zvedací stůl NEPOUŽÍVEJTE s nestabilními, nevyváženými nebo volně loženými břemeny. Údržbu provádějte podle servisních pokynů.
- NEUPRAVUJTE zvedací stůl bez písemného souhlasu výrobce.
- Před údržbou ODSTRÁŇTE břemeno z plošiny a použijte bezpečnostní zárazku, čímž zabráníte spuštění plošiny během údržby.
- Tento zvedací stůl není voděodolný. Používejte ho v suchém prostředí.

KAŽDODENNÍ PROHLÍDKA

Každodenní prohlídka pomáhá zjistit poruchy nebo závady stolu. Před použitím zvedacího stolu zkontrolujte následující body. Pokud zjistíte jakoukoli poruchu nebo závadu, stůl NEPOUŽÍVEJTE.

- Zkontrolujte, zda nedošlo k poškrábání, ohnutí nebo prasknutí stolu.
- Zkontrolujte plynulý pohyb kol.
- Zkontrolujte, zda z válce neuniká olej.
- Zkontrolujte svíslé prohnutí vidlice.
- Zkontrolujte funkci brzdy.
- Zkontrolujte, zda jsou všechny šrouby a matice pevně utažené.

NÁZVY DÍLŮ (viz obrázek 1 na konci tohoto dokumentu)

- Rukojeť
- Páka spouštění
- Plošina
- Nůžkový mechanismus
- Hydraulická jednotka
- Brzdový pedál
- Pedál zdvihu

INSTALACE NOŽNÍHO PEDÁLU

Instalujte pedál zdvihu a před jeho použitím ho upevněte ho šroubem.

POUŽÍVÁNÍ BRZDY (viz obrázek 2 na konci tohoto dokumentu)

Brzdu vozíku používejte pouze tehdy, když se zařízení nepohybuje.

- (A) Zabrzdění kola: Sešlápněte brzdový pedál na této straně brzdového pedálu.
(B) Uvolnění brzdy: Sešlápněte brzdový pedál na druhé straně brzdového pedálu.

ZVEDÁNÍ PLOŠINY

Zvedací stůl NEPŘETĚŽUJTE. Dodržujte určenou nosnost. NEUMISŤUJTE břemeno na okraj plošiny. Břemeno musí zaujímat alespoň 80 % plochy plošiny.

- Několikrát sešlápněte pedál zdvihu, dokud plošina nedosáhne požadované polohy.
- Po dosažení maximální výšky se nebude plošina dále zdvíhat, i když budete sešlapovat pedál zdvihu. Po dosažení maximální výšky plošina mírně klesne.

POZNÁMKA:

Účelem hydraulického válce je držet plošinu. Hydraulický systém je navržen tak, že plošina klesá pomalu po delší dobu. Upozorňujeme, že plošina nezůstane ve stejné poloze po neomezenou dobu.

A132926
150 kg

SPOUŠTĚNÍ PLOŠINY

NEVKLÁDEJTE nohy ani ruce do nůžkového mechanismu.

- Zatáhnete páku spouštění směrem nahoru a plošina se spustí.

TECHNICKÉ ÚDAJE

Model	A132926
Nosnost (kg)	150 kg
Plošina (mm)	700 x 450
Plošina - výška (mm)	213-731
Zdvih (mm)	518
D x Š x V (mm)	853 x 450 x 785
Sešlápnutí pedálu (přibl. počet)	15
Kolo	Pryž 100
Hmotnost (kg)	33

HYDRAULICKÝ OBVOD (viz obrázek 3 na konci tohoto dokumentu)

A: Hydraulický válec
B/D: Olejová nádržka
C: Válec čerpadla
E: Přetlakový ventil
F: Ventil spouštění
1: Zvedání
2: Spouštění
3: Sání

SKLÁPĚNÍ RUKOJETI

Tento zvedací stůl je vybaven sklápěcí rukojetí. Stiskněte pojistnou tyč dolů a sklopte rukojeť směrem k plošině.

Manutan
ZAC des tulipes
Avenue du 21e siècle - 95506 Gonesse
FRANCE

TEL : 01 34 53 35 35 - FAX : 01 39 85 31 32
info@manutan.fr - www.manutan.com

Figure 1



Figure 2

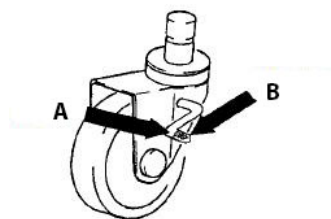


Figure 3

